

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACIST'S REGULATIONS (MEDICINAL PREPARATIONS)-1986
The dispensing of this medicine requires a doctor's prescription.
Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine.

IPECAC SYRUP

Composition: Ext. Ipecac Liq. 7% w/v
In addition the product contains Sucrose 20g/30ml.

Indications: To induce vomiting in cases of poisoning from drugs or chemicals.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.
Do not use in states of coma, acute drunkenness (where the vomit may enter the lungs and cause pneumonia), after ingestion of caustic materials (like strong bases or acids), depressed vomiting reflex and in states of shock.

Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment if you are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of the heart and/or vascular system, the nervous system, after swallowing oil refining products (petrol, benzene, diesel oil), Thinner for paints, cleaning agents (Carbon Tetrachloride) or in Strychnine poisoning.

Warnings: If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.
Do not take this medicine with milk or carbonated beverages.

Do not give Ipecac Syrup instead of Mixture Ipecac. The patient should stay under medical surveillance during treatment.
Absorption may affect the heart function.

Drug interactions: If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: Antiemetics, Charcoal - administration of charcoal for the treatment of poisoning should be done only after vomiting.

Side effects: In addition to the desired effect of the medicine, reactions may occur during the course of taking this medicine.

Effects that require special attention:
In case of diarrhea, nausea or vomiting lasting more than 30 minutes, abdominal pains, difficulty in breathing, tiredness, stiffness of muscles, continuous vomiting, blood in the stool or in the vomit, which are rare symptoms of poisoning, stop treatment and refer to the doctor.
In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a

نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيادلة
(مستحضرات طبية) - ١٩٨٦
اقرأ/ي النشرة بكاملها قبل استعمال الدواء

إيפקاك شراب

التكوين: Ext. Ipecac Liq. 7% w/v
كما يحتوي المستحضر السكر 20g/30ml

الإستطباب: يسبب هذا الدواء التقيؤ في حالة التسمم من ادوية ومواد كيميائية مختلفة.
متى يُمنع استعمال الدواء؟

يُمنع استعمال الدواء إذا كانت هناك حساسية لأحد مركباته.
يُمنع الاستعمال في حالة فقدان الوعي، السكر الزائد (عندما يكون احتمال لدخول القيء إلى الرئتين ويسبب التهاب رئوي)، بعد بلع مواد للاكلك كالحوامض وقواعد قوية، وعندما يكون أ أو في حالة الصدمة.

يُمنع استعمال الدواء بدون استشارة الطبيب قبل بداية العلاج إذا كنت تعاني/ين أو عانيت في الماضي من خلل في وظيفة: القلب و/أو الأوعية الدموية، الجهاز العصبي، بعد ابتلاع منتجات تكرير النفط (نفت، بنزين، سولر)، تينر للالوان، سائل تنظيف (Carbon Tetrachloride) أو في حالة تسمم بمادة سترينين.

تحذيرات: إذا كانت هناك حساسية لنوع من الغذاء أو الدواء، فعليك إبلاغ الطبيب قبل استعمال الدواء.
يُمنع تناول المستحضر مع حليب أو مشروبات غازية.

يُمنع اعطاء Ipecac Syrup بدلاً من Mixture Ipecac. يجب البقاء تحت المراقبة الطبية في فترة تناول الدواء، قد يسبب الامتصاص خلل في عمل القلب.

تفاعلات بين العقاقير:

إذا كنت تتعاطى/ين دواء آخر أو انتهيت مؤخراً من تعاطي دواء آخر، فعليك إبلاغ الطبيب المعالج لتفادي الأخطار أو عدم نجاعة الدواء التاجمة عن تفاعلات بين العقاقير. خاصة، بالنسبة لادوية ضد التقيؤات، استعمال الفحم لمنع التسمم فقط بعد التقيؤ.

تأثيرات جانبية: بالإضافة للفعالية المرغوبة للدواء فقد تظهر اثناء استعماله أعراض جانبية.

أعراض تلزم الإنتباه الخاص:

في حالات الاسهال، غثيان أو تقيؤ لأكثر من ٣٠ دقيقة، أوجاع بطن، صعوبة في التنفس، تعب، تشنج عضلات، تقيؤات مستمرة، دم في البراز، تقيؤات مع دم، التي تعني وجود تسمم (نادرة)، توقف عن العلاج وتوجه/ي للطبيب.

في كل حال تشعر/ين بأعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا حدث تغير في شعورك العام، فعليك إستشارة الطبيب فوراً.

علون لأزران לפי תקנות הרוקחים
(תכשירים רפואיים) התשמ"ו-1986
תרופה זו חייבת במרשם רופא
קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה:

איפקק סירופ

הרכב: Ext. Ipecac Liq. 7% w/v
התכשיר מכיל בנוסף: סוכר 20g/30ml

התוויות: לגרימת הקאות במקרה של הרעלה מתרופות וחומרים כימיים שונים.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה.
אין להשתמש במצב של חוסר הכרה, שכרות קשה (כשקיים סיכון שהקיא יכנס לריאות ויגרם לדלקת ריאות), לאחר בליעת חומרים מאכלים כחומצות ובסיסים חזקים, כשרפלקס ההקאה מדוכא ובמצב של שוק.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד הלב ו/או כלי הדם, מערכת העצבים, לאחר בליעת תוצרי זיקוק נפט (נפט, בנזין, סולר), מדלל לצבעים, נוזל ניקוי (Carbon Tetrachloride) או בהרעלת סטריכנין.

אזהרות: אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה.

אין ליטול את התכשיר עם חלב או משקאות תוססים.

אין לתת Ipecac Syrup במקום Mixture Ipecac. יש להישאר במעקב רפואי בזמן לקיחת התרופה, ספיגתה עלולה לפגוע בפעילות הלב.

תגובות בין תרופתיות: אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה הטיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אייזעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות. במיוחד, לגבי תרופות נגד הקאות, פחם שימוש בפחם נגד הרעלה ייעשה רק לאחר הקאה.

תופעות לוואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי.

תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת:

במקרים של שלשול, בחילה או הקאה מעבר ל-30 דקות, כאבי בטן, קשיי נשימה, עייפות, נוקשות שרירים, הקאות ממושכות, דם בצואה, הקאות עם דם, שהם סימני הרעלה (נדירים), הפסק הטיפול ופנה לרופא.

בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי

change in your general health, consult your doctor immediately.

Adverse reactions and drug interactions in children and infants: Parents must inform the attending doctor about any side effect, as well as any additional medicine being taken by the child. See above for details of special side effects and drug interactions.

Dosage: Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor:
Adults & children above 5 years old: 15-30 ml
Children 1-5 years old: 15 ml.
Dosage is according to doctor's instructions only.

Do not exceed the recommended dosage. This medicine is not usually intended for administration to children/infants under 1 years of age. If vomiting does not occur within 20 minutes, refer to your doctor immediately.

Attention: Take care to measure the dose using a measuring spoon or a measuring cup.

Directions for use: The dose should be administered completely not later than one hour after the poisoning and followed by 300 ml of water or juice.

Concerning little and frightened children it is preferable to give them 200 ml of water or juice and then the medicine. If vomiting does not occur within 20 minutes, repeat the dose and if vomiting still does not occur, a stomach lavage should be performed. Do not use more than 2 doses.

Avoid poisoning! This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning.

If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. **Do not induce vomiting** unless explicitly instructed to do so by a doctor! This medicine has been prescribed for the treatment of your ailment, in another patient it may cause harm. Do not give this medicine to your relatives, neighbours or acquaintances.

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage: Store in a cool place. Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

Licence number: 1200828343
Manufacturer: Vitamed Pharmaceutical Industries Ltd., P.O.B 144, Binyamina.

أعراض جانبية وتفاعلات بين العقاقير لدى الأولاد: يجب على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن كل عرض جانبي يظهر لدى الطفل وعن كل دواء آخر يتناوله. انظر/ي الأعراض الجانبية والتفاعلات بين العقاقير المفصلة أعلاه.

الجرعة: الجرعة المفضلة في حال عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:
للکبار وللأطفال فوق سن 5 سنين: 15-30 مل.
أطفال من سن 1-5 سنين: 15 مل.
الجرعة حسب تعليمات الطبيب فقط.
يمنع تجاوز الجرعة الموصوفة.
هذا الدواء غير معد عادةً للأولاد والرضع دون السنة من العمر.
إذا لم يحدث تقيؤ خلال 20 دقيقة، فتوجه إلى الطبيب فوراً.

انتبه/ي: يجب قياس الجرعة بملعقة قياس أو بقدح القياس.

طريقة الإستعمال: يجب إعطاء الجرعة المطلوبة بشكل كامل، لا يؤخر عن ساعة واحدة بعد التسمم ويدها يشرب 300 مل ماء أو مشروب خفيف. يفضل إعطاء الأطفال والمراهقين 200 مل مشروب أو ماء قبل إعطاء الدواء. إذا لم يحدث تقيؤ خلال 20 دقيقة يمكن إعادة إعطاء الدواء وإذا في هذه المرة لم يحدث تقيؤ، فيجب تنظيف المعدة. يمنع استعمال أكثر من جرعتين.

تجنب/ي التسمم:

يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول الأطفال و/أو الرضع وذلك لتفادي التسمم. إذا افترطت في الجرعة، أو إذا تناول ولد سهواً من الدواء، فعليك مراجعة غرفة الطوارئ في المستشفى ومعك عبوة الدواء.

يمنع تسبب التقيؤ بدون تعليمات واضحة من الطبيب.

وصف هذا الدواء لمعالجة حالتك وقد يسبب الضرر لمريض آخر، لذلك يُمنع إعطاء الدواء لأقاربك، جيرانك أو معارفك.

يمنع تناول أدوية في الظلام! يجب فحص طابع الدواء والجرعة كلاً ما تناولت الدواء. إستعمل/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر.

التخزين: يحفظ في مكان بارد.

حتى عند مراعاة تعليمات التعبئة/التخزين الموصى بها فإن أدوية تبقى صالحة لمدة محدودة فقط. الرجاء الانتباه لتاريخ انقضاء المستحضر. في حالة الشك، عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك الدواء. يمنع خزن أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم تسجيل الدواء: 1200828343

المنتج: فيتاميد لصناعة الأدوية، م.ض، ص.ب.، 114، بنيامينا.

בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים ובתינוקות: על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעת לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/ה! ראה/י לעיל תופעות לוואי ותגובות בין-תרופתיות מיוחדות שפורטו.

מינון:

מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא: מבוגרים וילדים מעל גיל 5 שנים: 15-30 מ"ל.

ילדים בגיל 1-5 שנים: 15 מ"ל.
מינון לפי הוראות הרופא בלבד.
אין לעבור על המנה המומלצת.

תרופה זו אינה מיועדת בדרך כלל לילדים ותינוקות מתחת לגיל שנה. אם אין הקאה תוך 20 דקות, יש לפנות לרופא מיד.

שים לב: יש להקפיד על מדידת המנה בכפית מידה או בכוסית המדידה.

אופן השימוש: יש לתת את המנה הדרושה באופן חד-פעמי, לא יאוחר משעה אחת אחרי ההרעלה ואחריה לתת לשתות 300 מ"ל מים או מיץ. את הילדים הקטנים והמבוהלים מוטב להשקות ב-200 מ"ל מיץ או מים לפני מתן התרופה. אם אין הקאות תוך 20 דקות אפשר לחזור על מתן התרופה ואם גם אז אין הקאות, יש צורך בשיטת הקיבה. אין להשתמש ביותר משתי מנות.

מנע הרעלה! תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבא אריזת התרופה איתך.

אל תגרם להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא! תרופה זו נרשמה לטיפול במחלתך; בחולה אחרת היא עלולה להזיק. אל תיתן תרופה זו לקרוביך, שכניך או מכריך.
אין ליטול תרופות בחושך! בדוק התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל בתרופה. הרכבי/י משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה: שמור במקום קריר.

גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברוקח שסיפק לך את התרופה.
אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס' רישום התרופה: 1200828343

יצרן: ויטאמד תעשיות פרמצבטיית בע"מ, ת.ד. 114, בנימינה

מק"ט: 02-610518

DRUGS-ABOUT.COM